Temeljem članka 37. stavak 12. Pokrajinske skupštinske odluke o pokrajinskoj upravi („Službeni list APV”, broj: 37/2014, 54/2014 – dr. propis, 37/2016 i 29/2017), sukladno članku 79. Zakona o utvrđivanju nadležnosti Autonomne Pokrajine Vojvodine („Službeni glasnik RS”, br. 99/2009, 67/2012 – Odluka Ustavnog suda Republike Srbije broj IUz – 353/2009) i članku 2. stavak 2. Pravilnika o stalnim sudskim tumačima („Službeni glasnik RS”, br. 35/2010, 80/2016 i 7/2017), pokrajinski tajnik za obrazovanje, propise, upravu i nacionalne manjine – nacionalne zajednice raspisuje

**OGLAS**

**ZA POSTAVLJENJE STALNIH SUDSKIH PREVODITELJA**

**I STALNIH SUDSKIH TUMAČA ZNAKOVA SLIJEPIH, GLUHIH ILI NIJEMIH OSOBA**

**ZA PODRUČJE VIŠIH SUDOVA NA TERITORIJU AUTONOMNE POKRAJINE VOJVODINE**

**I.**

Raspisuje se oglas za postavljenje stalnih sudskih prevoditelja i stalnih sudskih tumača znakova slijepih, gluhih ili nijemih osoba za sljedeća područja:

1. **Višeg suda u Novom Sadu, za:**

japanski jezik – 1; danski jezik – 1; nizozemski jezik – 1; armenski jezik -1, njemački jezik – 1; talijanski jezik – 1; slovački jezik – 1; francuski jezik – 1.

1. **Višeg suda u Zrenjaninu, za:**

njemački jezik – 2; romski jezik -2; arapski jezik – 2; mađarski jezik – 1; rumunjski jezik – 1; slovački jezik – 1; makedonski jezik – 1; grčki jezik – 1; bugarski jezik – 1; kineski jezik – 1; albanski jezik – 1; danski jezik – 1; turski jezik – 1; češki jezik – 1; ukrajinski jezik – 1; švedski jezik – 1; hrvatski jezik – 1:

1. **Višeg suda u Sremskoj Mitrovici, za:**

turski jezik – 2; francuski jezik – 1; paštu jezik – 1; farsi jezik – 1; ruski jezik - 1.

1. **Višeg suda u Subotici, za:**

njemački jezik – 2; francuski jezik – 1; talijanski jezik – 1; španjolski jezik – 1; bugarski jezik – 1; rumunjski jezik – 1; farsi jezik – 1; turski jezik – 1; albanski jezik – 1; slovački jezik – 1; poljski jezik – 1; grčki jezik – 1; znakovni jezik – 1.

1. **Višeg suda u Pančevu, za:**

bugarski jezik – 1; rusinski jezik – 1; armenski jezik – 1, rumunjski jezik – 1; znakovni jezik – 2.

1. **Višeg suda u Somboru, za:**

rusinski jezik – 1; mađarski jezik – 1; bugarski jezik – 1; francuski jezik – 1; makedonski jezik – 1, znakovni jezik – 3.

**II.**

Kandidat za stalnog sudskog prevoditelja ili za stalnog sudskog tumača znakova slijepih, gluhih ili nijemih osoba (u daljem tekstu: kandidat) može biti osoba koja ispunjava sljedeće opće i posebne uvjete, koje dokazuje na način utvrđen u oglasu.

**Opći uvjeti za kandidate:**

1. da je punoljetna osoba i da ima prebivalište na teritoriju AP Vojvodine
   * ispunjavanje uvjeta dokazuje se osobnom iskaznicom (čipovana osobna iskaznica mora biti očitana);
2. da je državljanin Republike Srbije
   * ispunjavanje uvjeta dokazuje se uvjerenjem o državljanstvu koje ne smije biti starije od šest mjeseci;
3. da ima završeno najmanje visoko obrazovanje (za kandidate za stalne sudske prevoditelje)
   * ispunjavanje uvjeta dokazuje se diplomom o stečenom visokom obrazovanju;
4. da ima završeno najmanje srednje obrazovanje u trajanju od četiri godine – četvrti stupanj (za kandidate za stalne sudske tumače znakova slijepih, gluhih ili nijemih osoba)
   * ispunjavanje uvjeta dokazuje se diplomom o stečenom srednjem obrazovanju;
5. da mu/joj ranije nije prestajao radni odnos u državnom tijelu zbog teže povrede dužnosti iz radnog odnosa
   * ispunjavanje uvjeta važi samo za one kandidate koji su bili odnosno za one koji su još uvijek u radnom odnosu u državnom tijelu. Ispunjavanje uvjeta dokazuje se pisanom izjavom kandidata da mu/joj nije prestao radni odnos u državnom tijelu zbog izrečene disciplinske mjere. Kandidat sam sastavlja i potpisuje izjavu.
6. da nije osuđivan na kaznu zatvora od najmanje šest mjeseci
   * ispunjavanje uvjeta dokazuje se na temelju uvjerenja iz kaznene evidencije nadležne Policijske uprave MUP RS, koje ne smije biti starije od šest mjeseci.

**Posebni uvjeti za kandidate:**

1. da ima odgovarajuće visoko obrazovanje za određeni strani jezik ili da posjeduje potpuno znanje jezika s koga prevodi i na koji prevodi usmeni govor ili pisani tekst
   * ispunjavanje uvjeta dokazuje se:

* diplomom o stečenom visokom obrazovanju odgovarajućem za određeni strani jezik (za kandidate za stalne sudske prevoditelje);
* uvjerenjem povjerenstva o prethodno položenoj provjeri znanja jezika;
* provjerom znanja jezika koju sprovodi povjerenstvo;

1. da poznaje pravnu terminologiju koja se koristi u jeziku s koga se prevodi i na koji se prevodi
   * ispunjavanje uvjeta dokazuje se provjerom znanja pravne terminologije, koju provodi povjerenstvo, odnosno uvjerenjem povjerenstva o prethodno položenoj provjeri znanja pravne terminologije;
2. da ima najmanje pet godina iskustva na prevoditeljskim poslovima odnosno iskustva kao tumač znakovnog jezika;
   * ispunjavanje uvjeta dokazuje se na temelju potvrda o iskustvu na prevoditeljskim poslovima.

**III.**

Uz prijavu na oglas, kandidat dostavlja **izvornik ili ovjerenu presliku** traženih dokaza, ovjerenu kod javnog bilježnika ili u općinskim upravama za koje nisu imenovani javni bilježnici.

Dokaze o ispunjenosti uvjeta iz članka II. stavak 1. točke 2. i 6, sukladno članku 103. stavak 2. Zakona o općem upravnom postupku („Službeni glasnik RS”, broj 18/2016), po službenoj dužnosti, pribavlja Pokrajinsko tajništvo za obrazovanje, propise, upravu i nacionalne manjine – nacionalne zajednice.

**IV.**

Povjerenstvo – koje formira pokrajinski tajnik, razmatra prijave kandidata i podnesene dokaze, te provodi provjeru znanja jezika i pravne terminologije radi dokazivanja ispunjenosti posebnih uvjeta.

Troškove provjere snosi kandidat.

**V.**

Prijave na oglas, s dokazima o ispunjavanju uvjeta iz točke II. ovog oglasa, dostavljaju se u roku od 30 dana od dana objave oglasa na adresu:

Pokrajinsko tajništvo za obrazovanje, propise, upravu i nacionalne manjine – nacionalne zajednice, Bulevar Mihajla Pupina broj 16, 21000 Novi Sad, s naznakom *Prijava na oglas za postavljenje stalnih sudskih prevoditelja i stalnih sudskih tumača znakova slijepih, gluhih ili nijemih osoba za područje viših sudova na teritoriju APV.*

Prijave se podnose na obrascu koji se može preuzeti na internet stranici Pokrajinskog tajništva za obrazovanje, propise, upravu i nacionalne manjine – nacionalne zajednice: [www.puma.vojvodina.gov.rs](http://www.puma.vojvodina.gov.rs) u dijelu „Servisi” – rubrika „Sudski tumači”.

Nepravodobne, nedopuštene, nerazumljive i nepotpune prijave neće se razmatrati.

Provjera znanja jezika provodi se najranije u roku od 30 dana od posljednjeg dana roka za podnošenje prijava.

**VI.**

Sukladno Zakonu o republičkim upravnim pristojbama, tarifni broj 1., kandidat je dužan prilikom podnošenja prijave uplatiti **310,00** dinara – kao pristojbu na zahtjev, na žiro račun br. **840-742221843-57, poziv na broj 97 11-223,** svrha uplate **–** Republička upravna pristojba, primatelj: Proračun Republike Srbije.

POKRAJINSKO TAJNIŠTVO ZA OBRAZOVANJE, PROPISE, UPRAVU I

NACIONALNE MANJINE – NACIONALNE ZAJEDNICE

AUTONOMNA POKRAJINA VOJVODINA

REPUBLIKA SRBIJA

128-74-10/2018-02 od 21.11.2018. godine

POKRAJINSKI TAJNIK

Mihály Nyilas